

Read these instructions carefully before use:

#### WAY OF USE OF ACCESSORY CORD

Accessory cords are made as sheathed core cords (kernmantel cords). Accessory cords may be used for static stress only. They shall never be allowed to absorb dynamic energy (in case of a fall, for instance).

**The manufacturer forbids to use accessory cords as dynamic ropes.**

#### RECOMMENDED ACCESSORIES

When purchasing belaying and safety accessories, always make sure that the accessories are compatible with the accessory cord being used. Accessories with sharp edges or burrs shall not be used.

#### PRODUCT MAINTENANCE, INFLUENCE OF CHEMICALS, CLEANING AND DISINFECTION

Accessory cords shall always be kept clean, they shall not be allowed to come into contact with any chemical substances (as organic chemicals, oils, acids, bases). If they come into contact with the above chemicals, do not use them any longer. For disinfection of accessory cords, use a weak 1% solution of potassium permanganate. Contaminated accessory cords may be washed in lukewarm water with small quantity of a neutral detergent added. After that, fit ush them carefully with water and let them dry up in a shady place.

#### SERVICE LIFE

5 years. Maximum 10 years after first use.

The colour marker thread identifies the calendar year of manufacture of the rope:

2015 green, 2016 blue, 2017 yellow, 2018 black, 2019 red/yellow, 2020 blue/yellow, 2021 green/yellow, 2022 black/yellow, 2023 red/blue, 2024 red/green, 2025 red/black, 2026 green, 2027 blue

**NOTICE:** every manufacturer has its own coloured marking.

#### PUTTING OUT OF USE

Service life of an accessory cord is individual and depends on the condition of the sheath and degree of contamination with chemicals (see Storage). Accessory cords have to be put out of use in case the

sheath is damaged and the core stands out to the rope surface.

**Replace the accessory cord immediately after it has arrested a hard fall!**

#### INFLUENCE OF MOISTURE AND FROST

If a wet accessory cord freezes up, its properties (strengtare considerably reduced. A reduction of properties occurs also with a wet accessory cord without a subsequent freezing up.

#### DANGER OF SHARP EDGES

It is forbidden to lead the accessory cord over sharp edges.

#### INFLUENCE OF STORAGE AND INFLUENCE OF USE AGING

Accessory cords shall not be stored close to heat radiators and other heat sources (minimum distance 1 as well as in direct sunlight. Storage room humidity and temperature should be about 60 % and 25 °C, respectively (recommended values).

#### INFLUENCE OF KNOTS ON STRENGTH

Knots reduce the strength of the accessory cord considerably.

#### Pictograms



#### CE – symbol of conformity

This symbol confirms that the product meets safety requirements of module D of EU directive 2016/425. The number following the symbol (e.g. CE 1019) is the number of the notified body which performs checking of production: VVUJ, a.s., Píkartska 13377/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Czech Republic.



#### UIAA

Products marked with this symbol meet the rigorous safety requirements of UIAA – International Union of Alpinist Associations.

#### EN 564:2014

The standard defi ning safety requirements and test methods for accessory cords within the European Union. Products marked with this symbol meet the relevant safety instructions.



Always read the manual. The declaration of conformity you can find at: [www.mytendon.com](http://www.mytendon.com)

Před použitím prostudujte tento návod:

#### ZPŮSOB POUŽITÍ POMOCNE ŠNŮRY

Pomocné šňůry jsou vyrobeny v konstrukci jádro – oplet. Pomocné šňůry se používají výhradně ke statickému namáhání. V žádném případě neslouží k absorbování dynamické energie (např. při pádu).

**Výrobce zakazuje použití pomocné šňůry, jako dynamického lana.**

#### DOPORUČENÉ KOMPONENTY

Při nákupu jističích a bezpečnostních doplňků se vždy ujistěte, že tyto doplňky jsou kompatibilní s používanou pomocnou šňůrou. Zvláště nevhodné jsou doplňky s ostrými otřepy nebo hranami.

#### ÚDRŽBA VÝROBKU, VLIV CHEMIKÁLIÍ, ČIŠTĚNÍ A DESINFEKCE

Pomocné šňůry udržujte v čistém stavu, neměly by přijít do styku s

jakýmkoliv chemikáliemi (organické chemikálie, oleje, kyseliny, zásady). Přijdou-li však do styku s výše uvedenými chemikáliemi, dále je nepoužívejte. Pro desinfekci pomocné šňůry použijte slabý 1% roztok hypermanganu. Znečištěné pomocné šňůry se mohou prát ve vlažné vodě s malým přídatkem neutrálního čisticího prostředku. Opatrně je propláchněte vodou a nechte sušit na stinném místě.

#### ZIVOTNOST

Skladování - 5 let.

Max. 10 let od prvního použití

Barevná kontrolní nit určuje kalendární rok výroby lana:

2015 zelená, 2016 modrá, 2017 žlutá, 2018 černá, 2019 červená/žlutá, 2020 modrá/žlutá, 2021 zelená/žlutá, 2022 černá/žlutá, 2023

červená/ modrá, 2024 červená/zelená, 2025 červená/černá, 2026 zelená, 2027 modrá.

Upozornění: každý výrobce lan používá své vlastní barevné označení!

#### **VÝRAŽENÍ Z POUŽITÍ**

Zvratnost pomocné šňůry je individuální. Zaleží zejména na stavu opletu a vlivu chemikálií (viz Skladování). Pomocnou šňůru je nutno vyřadit z používání v případě poškozeného opletu, kdy jádro vycvíná na povrch šňůry.

**Po tvrdém pádu pomocnou šňůru neprodlené vyměňte!**

#### **VLIV VLHKOSTI A MRAZU**

Zmrzne-li mokrá pomocná šňůra, jsou výrazně sníženy její vlastnosti (pevnost). Ke snížení vlastnosti dochází také u mokré šňůry bez následného zmrznutí.

#### **NEBEZPEČÍ OSTRÝCH HRAN**

Je zakázáno vedení pomocné šňůry přes ostrou hranu.

#### **VLIV SKLADOVÁNÍ A VLIV STÁRNUTÍ POUŽÍVÁNÍM**

Neskladujte pomocné šňůry v blízkosti tepelných zdrojů a jiných tepelných zdrojů (min. vzdálenost 1 m). Rovněž se vyhýbejte skladování pomocné šňůry na přímém slunci. Vlhkost a teplota ve skladovacím prostředí by se měly pohybovat okolo 60 % a 25 °C (doporučené hodnoty).

#### **VLIV UZLŮ NA PEVNOST**

Použití uzlů významně snižuje pevnost pomocné šňůry.

#### **Piktogramy**

##### **CE – symbol shody**

Tento symbol dokladuje, že výrobce splňuje bezpečnostní požadavky dle evropského nařízení 2016/425. Číslo za symbolem CE (např. CE 1019) označuje příslušný oznámený subjekt, který provádí postup kontroly shody s typem: WUU, a.s., a.s., s.r.l. 1377/7, 1607 Ostrava-Radvanice, Česká Republika.

##### **UIAA**

Výrobky, které jsou označeny tímto symbolem, splňují přísné bezpečnostní požadavky UIAA - Mezinárodní unie horolezeckých asociací.

##### **EN 564:2014**

Norma definující bezpečnostní požadavky a postup při testování pomocných šňůr v rámci EU. Takto označené výrobky splňují dané bezpečnostní předpisy.



Vždy číst a dbát upozornění a návodů pro používání  
Prohlášení o shodě naleznete na [www.mytendon.cz](http://www.mytendon.cz)

## **BG**

Прочете тази инструкция внимателно преди да използвате помощните шнурове:

#### **НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПОМОЩНИТЕ ШНУРОВЕ**

Помощните шнурове са изработени във вид на обшити шнурове (кернментални шнурове).

Помощните шнурове могат да се използват само при статични натоварвания. Те никога не могат да се използват за поемане на динамичната енергия (например, в случай на падане).

Производителят забранява използването на помощните шнурове като динамични въжета.

#### **ПРЕПОРЪЧВАНИ ПОМОЩНИ СРЕДСТВА**

Когато закупвате обезопасителни средства, винаги проверявайте дали те са съвместими с използвания помощен шнур. Помощни средства с остри ъгли или остри гра павини не трябва да се използват.

#### **ПОДЪРЖКА НА ПРОДУКТА, ВЛИЯНИЕ НАХИМИКАЛИТЕ, ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ**

Помощните шнурове винаги трябва да се поддържат чисти и те не трябва да бъдат в контакт с химически съединения (като например, органични съединения, масла, киселини, основи). Ако те са в контакт с тези химикали, НЕ ги използвайте повече. За дезинфекция на помощните шнурове използвайте слаб 1% разтвор на калиев перманганат. Замярените помощни шнурове могат да се измият в хладка вода с добавено малко количество неутрален детергент. След това ги изплакнете в чиста вода и ги оставете да съхнат на сенечто място.

#### **ЖИВОТ НА ШНУРОВЕТЕ**

5 години максимално.

#### **ИЗВАЖДАНЕ ОТ УПОТРЕБА**

Животът на помощните шнурове е индивидуален и зависи от състоянието на обшивката и степента на замърсяване с химикали (вижте „Съхранение“). Помощните шнурове не трябва да се ползват, ако обшивката е повредена и сърцевината е открита видимо.

Веднага подменете помощния шнур, ако е бил използван за поемане на внезапно, тежко падане!

#### **ВЛИЯНИЕ НА ВЛАГА И ЛЕД**

Ако влажен помощен шнур замръзне, неговите качества (здравица) значително намаляват. Качествата се повлияват също и от намокрването на шнур без последващо замръзване.

#### **ОПАСНОСТ ОТ ОСТРИ РЪБОВЕ**

Забранено е да се води помощният шнур през остри ръбове.

#### **НАЧИН НА СЪХРАНЕНИЕ И ВЛИЯНИЕ ВЪРХУ СТАРЕЕНЕТО**

Помощните шнурове не трябва да се съхраняват близо до радиатори и други източници на топлина (минимално разстояние 1 м), а така също не трябва да бъдат изложени на директно слънцегреене. Влажността и температурата в помещението за съхранение трябва да бъде около 60 % и 25 °C респективно (препоръчвани стойности).

#### **ВЛИЯНИЕ НА ВЪЗЛИТЕ ВЪРХУ ЯКОСТНИТЕ КАЧЕСТВА**

Възлите значително намаляват якостните качества на шнуровете.

#### **Пиктограми**

##### **CE – СИМВОЛ ЗА СЪВЪТЪТВИЕ**

Този символ потвърждава, че продукта отговаря на изискванията специфицирани в съответния Европейски Стандарт.

Нормът изписан след CE символа (например, CE 1019) показва съответната акредитирана лаборатория.



Продуктите маркирани с този символ отговарят на строгите изисквания на UIAA – Международен Съюз на Алпинистите

Асо - циации.

## EN 564:2014

Стандарт определящ изискванията за безопасност и тест методите за помощните шнурове в рамките на Европейския Съюз. Продуктите маркирани с този символ отговарят на съответните изисквания за безопасност

## D

Vor der Benutzung lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch.

### ГЕБРАУХСВЕИЕ ДЕР РЕЕПСЧНУР

Реепсчнуре werden in Kernmantelausführung hergestellt. Reepschnure dürfen ausschließlich statisch beansprucht werden, sie dürfen keine dynamische Energie (z.B. beim Absturz) absorbieren.

**Der Hersteller verbietet, die Reepschnur als dynamisches Seil zu verwenden.**

### ЕМРФОЛЕНЕ ЗУСАТЗТЕИЛЕ

Beim Kauf von Sicherungs- und Sicherheitszusatzteilen versichern Sie sich immer, dass diese Zusatzteile mit der verwendeten Reepschnur kompatibel sind. Zusatzteile mit scharfen Kanten oder Graten sind besonders ungeeignet.

### РРЕГЕ, ЕИНФЛУС ДЕР СЕМКИАЛИЕН, РЕИНИГУНГ УНД ДЕСИНИЗИЕРУНГ

Reepschnure sind im sauberen Zustand zu halten, sie sollten nicht in Kontakt mit Chemikalien kommen (organische Stoffe, Öle, Säuren, Basen). Wenn sie jedoch in Kontakt mit den erwähnten Chemikalien kommen, benutzen Sie die Reepschnure nicht mehr. Für Desinfizierungszwecke ist eine schwache 1%-Lösung von Hypermangan zu benutzen. Schmutzige Reepschnure können mit Zugabe einer kleinen Menge von neutralem Reinigungsmittel im lauwarmen Wasser gewaschen werden. Danach sind sie mit Reinwasser vorsichtig auszuspülen und im Schatten abtrocknen zu lassen.

### ЛЕБЕНСАУЕР

Höchstens 5 Jahre.

Die Farbmarkierungsfäden identifiziert das Kalenderjahr der Herstellung der Seil:

2015 grün, 2016 blau, 2017 gelb, 2019 rot und gelb, 2020 blau und gelb, 2021 grün und gelb, 2022 schwarz und gelb, 2023 rot und blau, 2024 rot und grün, 2025 rot und schwarz, 2026 grün, 2027 blau

Hinweis: Jeder Hersteller verwendet ein eigenes System der Farbmarkierung!

### АУСССЧЕИДУНГ

Die Lebensdauer einer Reepschnur ist eine individuelle Sache, sie hängt vor allem von dem Mantelzustand und Kontaktvermeidung mit Chemikalien ab (siehe Lagerung). Im Falle einer Mantelbeschädigung,

bei welcher der Kern auf die Schnuroberfläche hervorragt, ist die Reepschnur auszuschleiden.

**Nach einem harten Sturz ist die Reepschnur unverzüglich auszutauschen!**

### ЕИНФЛУС ВОН РЕУСЧТЕ УНД ФРОСТ

Friert eine nasse Reepschnur ein, sind ihre Eigenschaften (Festigkeit) bedeutend eingeschränkt. Zur gleichen Senkung der Eigenschaften kommt es auch bei einer nassen Reepschnur, ohne dass sie nachher erfriert.

### ГЕФАХР ДЕР САРФЕН КАНТЕН

Es ist verboten, die Reepschnur über scharfe Kanten zu führen.

### ЕИНФЛУС ДЕР ЛАГЕРУНГ УНД ГЕБРАУСЧАЛТЕРУНГ

Lagern Sie die Reepschnure in sicherer Entfernung von Wärmestrahlern und anderen Wärmequellen (mind. 1 m Entfernung). Vermeiden Sie auch Lagerung der Reepschnure in der direkten Sonnenstrahlung. Die Luftfeuchtigkeit und die Temperatur bei der Lagerung sollten sich um 60 % und 25 °C bewegen (empfohlene Werte).

### ЕИНФЛУС ВОН КНОТЕН АУФ ФЕСТИКЕИТ

Verwendung von Knoten reduziert die Reepschnurfestigkeit bedeutend.

### Риктограмм

#### CE-Конформitätszeichen

Das CE-Symbol bestätigt, dass das Produkt die Sicherheitsanforderungen der einschlägigen europäischen Legislative erfüllt. Die Nummer nach dem Zeichen (z.B. CE 1019) bezeichnet die zuständige akkreditierte Prüfstelle.



#### UIAA

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Produkte erfüllen die strengen Sicherheitsanforderungen der UIAA – Internationalen Vereinigung der Alpinistenverbände.

#### EN 564:2014

Norm, welche die sicherheitstechnischen Anforderungen und Prüfverfahren für Reepschnure im Rahmen der EU definiert. Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Produkte entsprechen den einschlägigen Sicherheitsvorschriften.



Lesen Sie immer das Handbuch.

Læs ordentligt denne anvisning før brug:

### BRUGSMÅDE AF HJÆLPESNOR

Hjælpe snore er produceret i konstruktion kerne – strømp. Styrkesnore 2 og 3 mm er produceret uden kerne. Hjælpe snore bruges udelukkende til statisk belastning. I hvert fald bruges de ikke til at absorbere dynamisk energi (fx ved et fald).

**Producenter forbyder at bruge hjælpe snor som dynamisk reb.**

### ANBEFALEDE KOMPONENTER

Ved køb af sikrings- og sikkerheds tilbehør undersøg, om tilbehør kan kombineres med den anvendte hjælpe snor. Specielt passende er tilbehør med skarpe frynsere eller kanter.

### VEDLIGEHOLDELSE AF PRODUKTET, INDFLYDELSE AF KEMIKALIER, RENSNING OG DESINFEKTION

Hjælpe snore holdes i ren tilstand, de bør ikke komme i kontakt med nogen kemikalier (organiske kemikalier, olier, syrer, baser). Men hvis de kommer i kontakt med de ovenpå nævnte kemikalier, bør de kasseres. For desinfektion af hjælpe snor bruges svag 1%-s opløsning af kaliumpermanganat. Beskittede hjælpe snore kan vaskes i lunkent vand med lidt tilsætning af et neutralt vaske middel. Skylles forsigtigt med vand og lades tørre på et skygget sted.

### LEVETID

Maks. 5 år.

Farvemærkningstråd angiver kalenderåret for fremstillingen af rebet: 2015 grøn, 2016 blå, 2017 gul, 2018 sort, 2019 rød/gul, 2020 blå/gul, 2021 grøn/gul, 2022 sort/gul, 2023 rød/blå, 2024 rød/grøn, 2025 rød/sort, 2026 grøn, 2027 blå

Bemærk: Alle producenter bruger deres eget system til farvemærkning.

### UDTAGELSE AF BRUG

Levetid af hjælpe snor er individuelt. Det kommer mest an på tilstanden af strømpen og påvirkningen af kemikalier (se Opbevaring). Hjælpe snor skal kasseres, hvis strømpen

er beskadiget, når kernen er synlig på overfladen af snoren.

**Efter et hårdt fald skal hjælpe snoren udstiftes med det samme!**

### PÅVIRKNINGEN AF FUGTIGHED OG FROST

Fryser en våd hjælpe snor, er dens egenskaber (brudstyrke) betydeligt mindsket. Dens egenskaber mindskes også når snoren er våd uden efterfølgende frynsning.

### FARLIGE SKARPE KANTER

Det er forbudt at føre hjælpe snoren over en skarp kant.

### INDFLYDELSE AF OPBEVARING OG INDFLYDELSE AF ÆLDELSESPROCES VED BRUG

Hjælpe snor opbevares ikke i nærheden af varme strålere og andre varmekilder (min. afstand er 1 m). Opbevaring af hjælpe snor på direkte sol skal også undgås. Fugtighed og temperatur på opbevaringsstedet skal være omkring 60 % og 25°C (anbefalede værdier).

### INDFLYDELSE AF KNUDER PÅ BRUDSTYRKEN

Brug af knuder sænker betydeligt brudstyrken af hjælpe snor.

### Piktogramer



### CE - symbol for overensstemmelse

Symboler dokumenterer, at produktet opfylder sikkerhedskrav fastsat af tilhørende europæisk

lovgivning. Nummeret bagved CE symbolet (fx CE 1019) mærker det tilhørende akkrediteret prøvningsrum.



### UIAA

Produkt, der er mærket med symbolet, opfylder strenge sikkerhedskrav af UIAA – Det internationale klatreforbund.

### EN 564:2014

Normen definerer sikkerhedskrav og fremgangsmåde ved prøvningsmetoder af hjælpe snor inden for EU. Sådanne mærkede produkter opfylder de givende sikkerhedsforskrifter.



Læs altid manualen

Antes del primer uso lea atentamente este manual:

### MODO DE USO DEL CORDON AUXILIAR

Los cordones auxiliares estan fabricados en la construccion alma – funda. Los cordones auxiliares se usan exclusivamente para carga estatica. En ningun caso se pueden usar para absorber la energia dinamica (p. ej. caida).

**El fabricante impide el uso del cordon auxiliar como cuerda dinamica.**

### KOMPONENTER REKOMENDADOS

Al comprar los accesorios de aseguramiento y de seguridad asegurese de que estos accesorios son compatibles con el cordon auxiliar usado. Entre los accesorios mas inadecuados pertenecen aquellos que tienen rebabas o aristas cortantes.

### MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO, INFLUENCIA DE LOS PRODUCTOS QUIMICOS Y DESINFECCION

Mantengan los cordones auxiliares limpios, no deberian entrar en contacto con ningunos productos quimicos (productos quimicos organicos, acidos, alcalis). Sin embargo, si entran en contacto con los productos arriba mencionados, deje de usarlos. Para desinfectar el cordon auxiliar utilice una solucion debil de 1 % del permanganato de potasio. Los cordones auxiliares ensuciados se pueden lavar en agua tibia con una pequena cantidad de detergente neutro. Enjuaguelos cuidadosamente con agua y dejelos secar en un lugar sombrio.

### VIDA ÚTIL

max. 5 años.

El hilo marcador de color identifica el año natural de la fabricación de la cuerda:

2015 verde, 2016 azul, 2017 amarillo, 2018 negro, 2019 rojo / amarillo, 2020 azul / amarillo, 2021 verde / amarillo, 2022 negro / amarillo, 2023 rojo / azul, 2024 rojo / verde, 2025 rojo / negro, 2026 verde, 2027 azul. Nota: Cada fabricante utiliza un sistema propio de marca de color!

#### ELIMINACION

La vida útil de un cordón auxiliar es individual. Depende sobre todo del estado de la funda y de la influencia de los productos químicos (vease Almacenamiento). Es necesario eliminar el cordón auxiliar en el caso de una funda dañada cuando el alma sale a la superficie del cordón. **Después de una caída dura ¡cambie inmediatamente el cordón auxiliar!**

#### INFLUENCIA DE LA HUMEDAD Y DE LA HELADA

Si el cordón auxiliar está helado, bajan considerablemente sus características (resistencia). Las características bajan también en el caso del cordón mojado y no helado consecuentemente.

#### PELIGRO DE ARISTAS CORTANTES

Se impone poner el cordón auxiliar en aristas cortantes.

#### INFLUENCIA DEL ALMACENAMIENTO E INFLUENCIA DEL ENVEJECIMIENTO POR USO

No almacene los cordones auxiliares en la proximidad de radiadores calefactores ni otros cuerpos calefactores (distancia mínima 1 m). Evite también el almacenamiento del cordón auxiliar en sol directo. La hu-

medad y la temperatura en el lugar de almacenamiento deberían ser aproximadamente un 60 % y 25 °C (valores recomendados).

#### INFLUENCIA DE NUDOS EN RESISTENCIA

El uso de los nudos baja considerablemente la resistencia del cordón auxiliar.

#### Pictogramas

##### CE – símbolo de conformidad

Este símbolo confirma que el producto cumple con los requisitos de seguridad del módulo D de la directiva de la UE 2016/425. El número que sigue al símbolo (por ejemplo, CE 1019) es el número del organismo notificado que realiza la verificación de la producción: VVUJ, a.s., Píkartska 1337/7, 71607 Ostrava- Radvanice, República Checa.

##### UIAA

Los productos señalados con este símbolo cumplen con los requisitos estrictos de seguridad de la UIAA – Union Internacional de Asociaciones de Alpinismo.

#### EN 564:2014

Norma que defiende los requisitos de seguridad y el procedimiento a seguir al probar los cordones auxiliares de escalada dentro de la UE. Los productos señalados de esta manera cumplen con los requisitos de seguridad dados.



Leer siempre el manual

## EST

Lugege kaesolevat juhendit hoolikalt enne kasutamist.

#### ABIKOIE KASUTAMINE

Abikoieid on valmistatud koos sudamiku ja sukaga (kernmantel-koieid). Abikoioisi võib kasutada ainult staatilise pinge jaoks. Neil ei tohi kunagi lasta neelata dünaamilist energiat (näiteks kukkumisel).

#### Tootja keelab abikoite kasutamise dünaamiliste koite asemel.

#### SOOVITUSLIKUD TARIKVID

Kinnitus- ja julgustarvikute ostmisel veenduge alati, et tarvikud uliduvad kasutatava abikoiega.

Teravate servade või kisasageda tarvikuid kasutada ei tohi.

#### TOOTE HOOLDUS, KEEMIKAALIDE MOJU, PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE

Abikoioisi tuleb alati hoida puhtana ning tuleb vältida nende kokkupuudet mis tahes kemikaalidega (nt orgaanilised kemikaalid, olid, happed, alused). Arge kasutage enam koit, mis on kokku puutunud mone nimetatud kemikaaliga. Abikoioite desinfitseerimiseks kasutage 1% kaaliumpergmanganaadi lahust. Maardunud abikoioisi võib pesta leigets vees, millele on lisatud vaheses koguses neutraalselt pesuvahendit. Seejärel loputada koioisi hoolikalt veega ning lasta neil varjulises kohas kuivada.

#### KASUTUSAE

Mitte rohkem kui 5 aastat.

#### KASUTUSELT KORVALDAMINE

Iga abikoioe kasutusaeg on individuaalne ja sõltub koioe suka seisukorrast

ning kemikaalidega kokkupuute maarast (vt alapunkti hoidmise kohta). Abikoioisi tuleb kasutada korraldada, kui selle sukk on vigastatud ning sudamik on koioe pinnal naha.

**Kui abikoio on peatanud raske kukkumise, vahetage see koheselt uue koioe vastu välja!**

#### NIISKUSE JA KULMA MOJU

Marja abikoioe kulmumise korral halvenevad selle omadused (tugevus) tunduvalt. Abikoioe omadused halvenevad ka siis, kui see on marg, ilma jargneva kulmumiseta.

#### TERAVETE SERVADE OHT

Keelatud on juhtida abikoioit üle teravete servade.

#### HOIDMISE JA KULUMISE MOJU

Abikoioisi ei tohi hoida radiaatorite ega muude soojusallikate laheduses (minimaalne vahe 1 m), samuti mitte otseste paikesekirguse kaes. Hoiuruumi (soovitusiohuniiskusi ja temperatuur peaks olema vastavalt 60 % ja 25 °C.

#### SOLMEDE MOJU TUGEVUSELE

Solmede vahendavad oluliselt abikoioe tugevust.

#### Piktogramm

##### CE – vastavusmargis

See margis kinnitab, et toode vastab asjaomases Euroopa standardis esitatud ohutusnootetele. CE-margise jareel olev number (nt CE 1019) tahistab vastavat akrediteeritud laboratooriumi.

**UIAA**

Selle margisega tahistatud tooted vastavad UIAA (Rahvusvahelise Alpinismiühingute Liidu) rangetele ohutusnõuetele.

**EN 564:2014**

Standard, milles maaratletakse Euroopa Liidu ohutusnõuded ja katsemeetodid abikoite jaoks. Selle margisega tahistatud tooted vastavad asjaomastele ohutusjuhiste.

**FR**

Avant l'utilisation, étudiez ce mode d'emploi:

**MODE D'UTILISATION DE LA CORDE AUXILIAIRE**

Les cordes auxiliaires sont fabriquées construites de façon amovible. Les cordes auxiliaires sont utilisées uniquement pour des charges statiques. Elles ne sont en aucun cas destinées pour absorber l'énergie dynamique (par ex. lors d'une chute).

**Le fabricant interdit l'utilisation des cordes auxiliaires en tant que cordes dynamiques.**

**COMPOSANTS RECOMMANDÉS**

Lors de l'achat des éléments d'assurance ou de sécurité assurez-vous qu'ils sont compatibles avec la corde auxiliaire utilisée. Les éléments avec des angles vifs ou des bavures sont particulièrement inconvenables.

**NETTOYAGE, ENTRETIEN, EFFET DES MATIÈRES CHIMIQUES ET DÉCONTAMINATION DE LA CORDE**

Maintenez les cordes auxiliaires propres. Les cordes ne devraient pas entrer en contact avec des matières chimiques (matières chimiques organiques, huiles, acides). Si cette situation survient, cessez d'utiliser la corde. Pour désinfecter la corde, utilisez une faible solution de 1% de permanganate de potassium. La corde auxiliaire maculée peut être lavée à l'eau tiède avec un détergent neutre. Rincez-la à l'eau et laissez sécher à l'ombre.

**DURÉE DE VIE**

Au max. 5 ans. Le marqueur de couleur permet d'identifier l'année de fabrication de la corde :

2015 vert, 2016 bleu, 2017 jaune, 2018 noir, 2019 rouge / jaune, 2020 bleu / jaune, 2021 vert / jaune, 2022 noir / jaune, 2023 rouge / bleu, 2024 rouge / vert, 2025 rouge / noir, 2026 vert, 2027 bleu.

Note: Chaque fabricant utilise son propre système de marquage couleur.

**MISE HORS D'USAGE**

La durée de vie de la corde auxiliaire est individuelle. Elle dépend notamment de l'état de la gaine et de l'effort et des matières chimiques (voir Stockage). Il faut mettre hors d'usage la corde auxiliaire si la gaine est abîmée et si l'âme ressort à la surface de la corde.

**Change de corde auxiliaire après une chute brutale!****EFFET DE L'HUMIDITÉ ET DU GEL**

Si la corde auxiliaire mouillée gèle, ses qualités sont réduites de manière importante (solidité). Ses qualités sont réduites également si la corde est mouillée, sans gel ultérieur.

**DANGER DES ANGLES VIFS**

Il est interdit de faire passer la corde auxiliaire sur un angle vif.

**EFFET DU STOCKAGE ET DU VIEILLESSEMENT CONDITIONNÉ PAR L'UTILISATION**

Ne stockez pas les cordes à proximité d'un radiateur ou d'une autre source de chaleur (distance min. 1 m). Évitez le stockage des cordes au soleil. L'humidité et la température de stockage devraient avoisiner 60 % et 25 °C (valeurs recommandées).

**EFFET DES CORDES SUR LA SOLIDITÉ**

L'utilisation des nœuds réduit la solidité de la corde auxiliaire.

**Pictogrammes****CE – symbole de conformité**

CE – symbole d'exigence Ce symbole confirme que le produit est conforme aux exigences de sécurité du module D de la directive européenne 2016/425. Le numéro suivant le symbole (par exemple CE 1019) est le numéro de l'organisme notifié qui effectue le contrôle de la production: VVUJ, a.s., Píkatřska 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, République tchèque.

**UIAA**

Les produits qui portent ce symbole respectent les règles de sécurité strictes de l'UIAA - Union internationale des associations d'alpinisme.

**EN 564:2014**

La norme qui définit des conditions de sécurité et le procédé de contrôle des cordes dynamiques dans le cadre de l'UE. Des produits ainsi identifiés respectent les règles de sécurité.



Toujours lire le manuel

**FIN**

Tutustu tähän ohjeeseen ennen käyttöä:

**APUNARUN KAYTTOTAPA**

Apunaruut on valmistettu ydin-punos rakenteella. Apunaruuja käytetään pelkastaan staattiseen kuormitukseen. Niitä ei missään tapauksessa voi käyttää dynaamisen energian (esim. putoamisen) absorboimiseen.

**Valmistaja kieltää apunaruujen kayton dynaamisena koytena.**

**SUOSITELLUT KOMPONENTIT**

Ostaessasi varmistus- ja turvallisuusvarusteita varmistu aina, että nama osat ovat yhteensopivia käytettävän apunaruun kanssa. Sopimattomia ovat varsinkin osat, joissa on teravia vaksia tai ruunoja.

**TUOTTEEN KUNNOSSAPITO, KEMIAALLISTEN AINEIDEN VAIKUTUS, PUHDISTUS JA deSiinfiointi**

Pida apunaruut puhtaina, narut eivat saa paasta kosketuksiin minkaan kemiallisen aineen (orgaaniset kemialliset aineet, öljyt, hapot, emakset)

kanssa. Ala kayta narua, joka on joutunut kosketuksiin edellä mainittujen aineiden kanssa. Kayta apunaran desinfiointiin laimeaa 1- prosentista hypermanganiiliuosta. Likaiset apunarat voidaan pesta haaleassa vedessä, johon on lisätty vahan neutraalia pesuainetta. Huuhtelee kevyesti vedellä ja anna kuivua varjoisassa paikassa.

#### KAYTTOIKKA

Korkeintaan 5 vuotta. Värillinen vuoden tarkastuslanka määrittelee köyden valmistusvuoden:

2015 vihreä, 2016 sininen, 2017 keltainen, 2018 musta, 2019 punainen/keltainen, 2020 sininen/keltainen, 2021 vihreä/keltainen, 2022 musta/keltainen, 2023 punainen/sininen, 2024 punainen/vihreä, 2025 punainen/musta, 2026 vihreä, 2027 sininen,

Huomio: eri valmistajat käyttävät eri värejä vuoden tarkastuslangoissa!

#### KAYTOSTA POISTAMINEN

Apunaran kayttoika on yksilöllinen. Se riippuu ennen kaikkea punoksen kunnosta ja kemiallisten aineiden vaikutuksesta (kts. Varastointi). Apunaru on poistettava kaytosta punoksen vahingoittuessa niin, että ydin tulee narun pinnalle.

**Kovan putoamisen jälkeen on apunaru heti vaihdettava!**

#### KOSTEUDEN JA PAKKAISEN VAIKUTUS

Maran apunaran jaatyessa sen ominaisuudet (lujuus) huomattavasti heikkenevat. Maran narun ominaisuudet heikkenevät myös ilman jaatymista.

#### TERAVIEN REUNOJEN AIHEUTTAMA VAARA

Apunaru ei saa kulkea teravan reunan yli.

#### VARASTOINNIN JA KAYTOSTA VANHENEMISEN VAIKUTUS

Ala säilytä apunaruja lamposateilijoiden tai muiden lamposateiden lähellä (minimitäisyys 1 m). Ala myöskään säilytä apunaruja suorassa auringonvalossa. Varaston kosteuden ja lampotilan pitäisi olla noin 60 % ja 25 °C (suositellut arvot).

#### SOLMUIJEN VAIKUTUS LUJUUTEEN

Solmujen kaytto heikentää huomattavasti apunaran lujuutta.

#### Piktogrammit



#### CE - standardinmukaisuuden symboli

Tämä symboli ilmoittaa tuotteen täyttävän eurooppalaisen lainsaadannon asettamat turvallisuusvaatimukset. Symbolia CE seuraava numero (esim. CE 1019) ilmoittaa kyseessä olevan valmistetun koelaitoksen.



#### UIAA

Tällä symbolilla merkityt tuotteet täyttävät Kansainvälisen kiipeilyliiton kattojärjestön (UIAA) tiukat turvallisuusvaatimukset.

#### EN 564:2014

Normi, joka määrittää apunarujen turvallisuusvaatimukset ja testausmenettelyt EU:n puitteissa.

Nain merkityt tuotteet täyttävät kyseiset turvallisuussaannot.



Lue aina käyttöohje

## GR

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση:

#### ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΟΡΔΟΝΕΤΟΥ

Τα κορδόνετα είναι κατασκευασμένα σαν λεπτά σχοινιά με περικλυμμένο πυρήνα (κορδόνετο με πυρήνα). Τα κορδόνετα μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για στατικές φορτίσεις, δεν πρέπει ποτέ να δέχονται δυναμική φόρτιση (σε περίπτωση πτώσης, για παράδειγμα). Ο κατασκευαστής απαγορεύει τη χρήση κορδόνετου ως δυναμικό σχοινί.

#### ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

Όταν χρησιμοποιείτε κάποιο ασφαλιστικό μέσο, βεβαιωθείτε ότι αυτό είναι συμβατό με το κορδόνετο που χρησιμοποιείτε. Κορδόνετα με αιχμές ή έντονες ακμές δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, ΕΠΙΔΡΑΣΗ ΧΗΜΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ, ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Τα κορδόνετα πρέπει πάντα να διατηρούνται καθαρά, δεν επιτρέπεται να έρθουν σε επαφή με οξειδωτικές χημικές ουσίες (όπως οργανικά χημικά προϊόντα, έλαια, οξέα, βάσεις). Αν έρθουν σε επαφή με κάποια από τις παραπάνω χημικές ουσίες, δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν ξανά.

Για την απολύμανση των κορδονέτων, χρησιμοποιήστε ένα ασθενές διάλυμα 1% του καλίου. Λερωμένα κορδόνετα μπορούν να πλένονται σε χλιαρό νερό με μικρή ποσότητα από ένα ουδέτερο απορρυπαντικό. Κατόπιν, ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό και τα αφήστε τα να στεγνώ-

σουν σε ένα σκιερό μέρος.

#### ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

5 έτη το ανώτατο όριο. Ο δείκτης χρώματος του νήματος προσδιορίζει το έτος ημερολογιακής κατασκευής του σχοινιού: 2016 πράσινο, 2016 μπλε, 2019 κίτρινο, 2018 μαύρο, 2019 κόκκινο / κίτρινο, 2020 μπλε / κίτρινο, 2021 πράσινο / κίτρινο, 2022 μαύρο / κίτρινο, 2023 κόκκινο / Σημείωση: Κάθε κατασκευαστής χρησιμοποιεί ένα δικό του σύστημα χρωματικής σήμανσης!

#### ΘΕΩΤΑΞΕ ΕΚΤΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το χρονικό διάστημα που μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένα κορδόνετο είναι μοναδικό και εξαρτάται από την κατάσταση του μαυδία και το βαθμό μόλυνσης από χημικά προϊόντα (βλ. Αποθήκευση). Τα κορδόνετα πρέπει να τίθενται εκτός χρήσης, σε περίπτωση που ο μαυδίας είναι κατεστραμμένος ή ο πυρήνας ξεχωρίζει στην επιφάνεια.

Αντικαταστήστε το κορδόνετο άμεσα αν αυτό δεχθεί σκληρή πτώση!

#### ΕΠΙΔΡΑΣΗ ΤΗΣ ΥΠΡΑΣΙΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΨΥΞΗΣ

Ένα υγρό παγωμένο κορδόνετο, χάνει σημαντικά τις ιδιότητές του (αντοχή). Η μείωση των ιδιοτήτων συμβαίνει επίσης με υγρό κορδόνετο ακόμα και σε κανονική θερμοκρασία.

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΧΜΗΡΩΝ ΑΚΜΩΝ

Να οδηγείτε το κορδόνετο πάνω από αιχμηρές ακμές.

#### ΕΠΙΔΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΔΡΑΣΗ ΤΗΣ ΓΗΡΑΝΣΗΣ

Ta korbonóta den prépei va apothikéuntai koná se kalorifér va álles pñgés θερμότητας (ελάχιση απόσηση 1 m), καθώς va sto áμeσο ηλιακό φως. Ιδανική αποθήκευση se υγρασία va θερμοκρασία περίπου 60 % va 25 °C αντιστοιχώς (συστοιώμενες τιμές).

### ΕΠΙΡΡΟΗ ΤΩΝ ΚΟΜΠΩΝ ΣΤΗΝ ΑΝΤΟΧΗ

Οι κόμποι μειώνουν σημηνατικά την αντοχή του κορδονέτου.

### Εικονογράμματα



#### CE – σύμβολο συμμόρφωσης

Το σύμβολο αυτό επιβεβαιώνει ότι το προϊόν πληρεί τις απαιτήσεις ασφάλειας που ορίζονται στο σχετικό ευρωπαϊκό πρότυπο. Ο αριθμός μετά το σύμβολο CE (π.χ., CE 1019) αναφέρει το σχετικό εγκεκριμένο εργαστήριο.



### UIAA

Τα προϊόντα που σημηώνονται με το σύμβολο αυτό πληρούν τις αυστηρές απαιτήσεις ασφαλείας της UIAA – Διεθνης Ένωση Σωλλόγων Αλπινησμού.

### EN 564:2014

Το πρότυπο που καθορίζει τις απαιτήσεις ασφαλείας va τις μεθόδους δοκιμής va κορδονέτα εντός Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα προϊόντα που σημηώνονται με το σύμβολο αυτό πληρούν τις σχετικές οδηγίες ασφαλείας.



Πάντα va διαβάζετε το εγχειρίδιο

## H

Kerem, használat előtt olvassa el fi gyelmanen az alábbi utasításokat:

### A KIEGESZÍTŐ KOTELEK HASZNALÁTA

A kiegészítő kotelek, zsinorok korszovott kotelek, szalakbol gyartanak. A kiegészítő koteleket csak statikus terhelesnek lehet kitenni. Soha nem szabad dinamikus energia elnyelésere használni őket (pl. egy eses eseten).

**A gyarto szigoruan tiltja a kiegészítő kotelek dinamikus kotelként való használatát.**

### AJANLOTT KIEGESZÍTŐK

Biztosításhoz használt kiegészítők vasarlasakor mindig győződjön meg, hogy a kiegészítők kompatibiliseke a hasznalando kiegészítő kotelekkel. A kiegészítő koteleket nem szabad eles peremeknek es erdes feluleteknek kitenni.

### KARBANTARTAS, VEGYSZEREK HATASAI, TISZTITAS ES FERTŐTLENITES

A kiegészítő koteleket mindig tisztan kell tartani, es fi gyelni kell arra, hogy nem erintkezhetnek semmilyen vegyi anyaggal (organikus vegyszerek, olajok, savas ill. lúgos anyagok). Amennyiben megis erintkeznek a fenti vegyi anyagokkal, ne használja tovább azokat! Fertőtlenítéshoz használjon gyenge, 1%-os káliumhipermangan oldatot. A szennyezett kiegészítő koteleket kezelemg, langyos vízben lehet tisztítani, esetleg egy keves, semleges kemhatásu mososzer hozzáadásaval. Mosas után gondosan ki kell öblíteni tiszta vízben es fenyfőt vedett, szaraz helyen kell megszáritani.

### ELETTARTAM

5 év maximum. A kötéll színjelző szála a gyártás évét jelzi:

2015 – zöld, 2016 – kék, 2017 – sárga; 2018 – fekete; 2019 – piros/sárga; 2020 – kék/sárga; 2021 – zöld/sárga; 2022 – fekete/sárga; 2023 – piros/kék; 2024 – piros/zöld; 2025 – piros/fekete; 2026 – zöld; 2027 – kék.

Megjegyzés: Minden egyes gyártó saját szinkódót használ!

### HASZNALATON KIVÜL HELYEZÉS

A kiegészítő kotelek élettartama egyedi, függ a kopony állapotától es a vegyszerekkel törtent szennyezettségének fokától (lásd a Tarolással).

A kiegészítő koteleket hasznalaton kívül kell helyezni, amennyiben a kopony serült, különösképpen ha a mag kilatszík a kopony alá.

**Egy esetleges nagy eses megfektezése után azonnal cserelje le kiegészítő kotelet!**

### A NEDVESÉG ES A FAGY HATASA

Ha a nedves kotel megfagy, tulajdonsagai (szakítószilárdsájelentős meretben megváltoznak, ellenállókepessege csokken). A nedves kotel ellenállókepessegenek csokkenese mindenkeppen bekövetkezik egy esetleges fagyas nélkül is.

### AZ ELES PEREMEK VESZELYE

Tilos kiegészítő kotelet eles peremeknek kitenni!

### A TAROLÁS ES A HASZNALATBOL EREDO ÖREGEDÉS HATASAI

A kiegészítő koteleket nem szabad radiátorhoz, fűtőttesthez es egyéb hőforráshoz sem közel tarolni (min. távolság 1 m), es a közvetlen napsütésnek sem szabad kitenni. A tarolo helyseg paratartalma kb. 60 % es hőméselekte pedig kb. 25 °C kell legyen (ajánlott adatok).

### A CSOMOK HATASA A SZAKÍTÓSZILÁRDSÁGRA

A csomok jelentős meretben csokkentik a kiegészítő kotelek szakítószilárdságot.

### Jelolesek



#### CE – a megfeleléő szembolma

Az a jelzés garancia, hogy a termék megfelel a vonatkozó európai unios szabványokban meghatározott biztonsági követelményeknek.



### UIAA

Az UIAA jelöléssel rendelkező termékek megfelelnek az Alpínista Szovetségek Nemzetközi Uniója (UIAA) által támasztott szigorú biztonsági követelményeknek.

### EN 564:2014

Ez az európai unios szabvány rendelkezik a kiegészítő kotelek biztonsági követelményeiről es bevizsgálási módszereiről. Az ezzel jelölt termékek megfelelnek a vonatkozó biztonsági előírásoknak.



Mindig olvassa el, és kövesse a használati útmutató leírását.



Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso:

#### **MODO DI UTILIZZO DEI CORDINI**

I cordini sono realizzati con guaina di rivestimento e anima interna (corde kernmantel).

I cordini possono essere utilizzati solo per uso statico e non devono mai essere utilizzati per assorbire forze dinamiche (per esempio in caso di caduta).

**Il fabbricante vieta l'utilizzo di cordini come corde dinamiche.**

#### **ACCESSORI CONSIGLIATI**

Durante l'acquisto di discensori, bloccanti e accessori, assicurarsi sempre che siano compatibili con i cordini utilizzati. Accessori con bordi taglienti o accentruati non devono essere utilizzati.

#### **MANTENZIONE DEL PRODOTTO, INFLUENZA DI**

#### **AGENTI CHIMICI, PULIZIA E DISINFETTAZIONE**

I cordini vanno sempre tenuti puliti e non devono mai venire a contatto con sostanze chimiche (per esempio sostanze chimiche organiche, olii, sostanze acide o basiche). In caso venissero a contatto con le suddette sostanze, sostituire subito i cordini. Per disinfettare i cordini utilizzare una soluzione all'1% di permanganato di potassio. I cordini contaminati devono essere lavati in acqua tiepida con l'aggiunta di una piccola quantità di detergente neutro. Dopodiché risciacquareli attentamente con acqua e lasciarli asciugare in un luogo ombreggiato.

#### **DURATA**

Durata massima 5 anni. Il filo colorato di riferimento identifica l'anno di fabbricazione della corda:

2015 verde, 2016 blu, 2017 giallo, 2018 nero, 2019 rosso/giallo, 2020 blu/giallo, 2021 verde/giallo, 2022 nero/giallo, 2023 rosso/blu, 2024 rosso/verde, 2025 rosso/nero, 2026 verde, 2027 blu.

Nota: Ogni produttore utilizza un proprio sistema di marcatura con colore!

#### **SOSTITUZIONE**

La durata dei cordini può variare e dipende dalla condizione della calza esterna e dal grado di contaminazione con sostanze chimiche (vedi

IMMAGAZZINAMENTO). I cordini devono essere sostituiti nel caso in cui la calza risulti danneggiata e l'anima interna fuoriesca dalla superficie della corda.

**Sostituire immediatamente i cordini dopo una caduta!**

#### **INFLUENZA DI UMIDO E GHIACCIO**

Le proprietà di resistenza meccanica di un cordino umido o ghiacciato si riducono considerevolmente.

#### **BORDI TAGLIANTI PERICOLOSI**

E' vietato far scorrere i cordini su bordi taglienti

#### **IMMAGAZZINAMENTO E INVECCHIAMENTO**

I cordini non devono essere riposti vicino a caloriferi e altre fonti di calore (distanza minima 1 metro), né tantomeno sotto la luce diretta del sole. La stanza dove vengono riposti i cordini deve aver all'incirca una umidità del 60 % e una temperatura di 25° C (valori raccomandati).

#### **INFLUENZA DEI NODI SULLA RESISTENZA DI CORDINI**

I nodi riducono considerevolmente la resistenza di cordini.

#### **Pittogrammi**



#### **CE – simbolo di conformità**

Questo simbolo conferma che il prodotto soddisfa i requisiti di sicurezza del modulo D della direttiva EU 2016/425. Il numero che segue il simbolo (ad esempio CE 1019) è il numero dell'organismo notificato che segue il controllo della produzione: WUU, a.s., Píkarska 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Repubblica Ceca.



#### **UIAA**

I prodotti marcati con questo simbolo sono conformi ai rigorosi requisiti di sicurezza UIAA – Unione Internazionale Associazioni Alpinistiche.

#### **EN 564:2014**

Si tratta dello standard dell'Unione Europea che definisce i requisiti di sicurezza e i metodi di controllo per i cordini.



Leggi sempre il manuale

Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet instrukciju:

#### **PALĪGVRĒJU LIETOŠANA**

Palīgvirves izgatavotas no apvalku un kodolu. Palīgvirves paredzētas tikai statiskām slodzēm. Tās nedrīkst izmantot enerģijas absorbēšanai (kritiens utt.). Ražotājs aizliedz palīgvirves lietot kā dinamiskas virves!

#### **ĪĒTĒGĀMĒ PĒĒĒRUMI**

Iegādājoties drošināšanas un drošības ekipējumu pārliecinieties par tās saderību ar izmantoto

palīgvirvi. Palīgvirvi nevajadzētu lietot ar produktiem, kam ir asas malas.

#### **MAŽĒŠANA, UVĒGLABĒŠANA, ĶĪMISKU UN DEZINFICĒJOŠO**

#### **LĪDZĒĻU ĪĒĒRĪBĀ**

Vienmēr glabājiet palīgvirves tīras un nepieļaujiet kontaktu ar ķīmiskām vielām un substancēm (eļļas, skābes utt.). Ja palīgvirve nonākusi kontaktā ar ķīmiskām vielām to vairs nevajadzētu izmantot. Dezinficēšanai var lietot 1% kālija permanganātu. Netīras virves var mazgāt ar rokām remdenā ūdenī, ne karstākā par 30 grādiem pēc Celsija. Var lietot ziepes. Pēc mazgāšanas, kārtīgi izskalojiet tīrā ūdenī un ļauj tām izžūt sausni, ēnainā vietā.

#### **DARBA MŪŽS**

Maksimums 5 gadi.

#### **PĒRSTĀT LIETOŠANU**

Palīgvirves darba mūžs ir individuāls un atkarīgs no apvalka stāvokļa

un bojājumu pakāpes. Tās vajadzētu pārstatīt lietot ja apvalks ir bojāts un redzams koodis. Pārstatīt lietot palīgvirvi, ja tā noturējusi spēcīgu kritienū!

#### **MITRUMA UN SALA IEDARBĪBA**

Slāpja palīgvirve sasalst un ievērojami zaudē savas izturības īpašības. Tā zaudē savas īpašības arī esot slāpja.

#### **BISTAMBĪBA NO ASĀM MALĀM**

Nepielaut palīgvirves slodzi uz asām malām.

#### **UZGLABĀŠANA UN NOLĪETOŠANĀS**

Uzglabāt slidītāju vai citu karšu avotu klātbūtnē (minimums 1 vai tiešā kontaktā ar tiem, kā arī tiešu saules staru zonā. Uzglabāt telpās, kur mitrums un siltums ir ap 60 °C un 25 grādi pēc Celsija.

#### **MEZGLU IETEKME UZ IZTURĪBU**

Mezgli ievērojami mazina palīgvirves izturību.

#### **Piktogrammas**

##### **CE** **CE** **marķējums**

Sis simbols nozīmē, ka produkts atbilst visiem Eiropas Savienības drošības standartiem. Numurs, kas seko CE marķējumam apzīmē akreditēto testa laboratoriju.



##### **UIAA**

Sis marķējums apliecina, ka produkts atbilst UIAA (International Union of Alpinist Associations) drošības prasībām un normām.

##### **EN 564:2014**

Eiropas Savienības standarts, kas nosaka dinamisko virvju drošības prasības un testēšanas metodes. Produkti ar šo marķējumu atbilst Eiropas Savienības drošības standartiem.

## **LT**

Prieš naudodami gaminį atidžiai perskaitykite šią instrukciją:

#### **PAGALBINIŲ VIRVIŲ NAUDOJIMO BŪDAS**

Pagalbinės virvės pagamintos su šerdimi ir apipynimu. Pagalbinės virvės gali būti naudojamos tik statinei apkrovai. Virvės jokiu būdu nėra skirtos dinaminei energijai sugerti (pvz. kritimo atveju).

**Gamintojo nurodymu draudžiama naudoti pagalbinę virvę vietoje dinaminės virvės.**

#### **REKOMENDUOJAMI KOMPONENTAI**

Pirkdami tvirtinimo ir saugos įtaisus visuomet **įsitikinkite, kad atitinkami įtaisai yra suderinami su naudojama pagalbine virve. Ypač netinka įtaisai su aštriais susidėvėjusiais kraštais ir briaunomis.**

#### **GAMINIO PRIEŽIŪRA, CHEMIKALŲ POVEIKIS, VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS**

Pagalbinės virvės laikykite švariai; venkite jų kontakto su bet kokiais chemikalais (organiniais chemikalais, tepalais, rūgštimis, šarmais). Jei virvės paveiktos šių chemikalų, jų nebenaudokite. Pagalbinės virvės dezinfekavimui naudokite silpną, 1 proc. kalio permanganato tirpalą. Išpurvintas pagalbinės virvės galima skalbti drungname vandenyje, naudojant nedidelį kiekį neutralaus skalbiklio. Virvės atsargiai išskalaukite vandeniui ir padžiauikite pavėsyje.

#### **TINKAMUMO LAIKAS**

Ne ilgiau nei 5 metai.

#### **NAUDOJIMO NUTRAUKIMAS**

Pagalbinį virvų tinkamumo laikas yra individualus. Jis ypač priklauso nuo apipynimo būklės ir chemikalų poveikio (žr. laikymo sąlygas). Būtiną nutraukti pagalbinės virvės naudojimą, jei apipynimas pazeistas ir paviršiuje matoma šerdis.

**Po stipraus kritimo nedelsiant pakeiskite pagalbinę virvę!**

#### **DRĖGMĖS IR ŠALČIO POVEIKIS**

Jei šlapia pagalbinė virvė sušąla, jos savybės (tvirtumas) žymiai susilpnėja. Virvės savybės taip pat susilpnėja jei susilpaus ir nesušalus.

#### **AŠTRIŲ BRIAUNŲ PAVOJUS**

Draudžiama tiesi pagalbinę virvę per aštrias briaunas.

#### **LAIKYMO SĄLYGŲ IR SUSIDĖJIMO POVEIKIS**

Nelaikykite pagalbinį virvų arti šilumą spinduliuojančių įrenginių ir kitų šilumos šaltinių (minimalus atstumas 1 m). Taip pat venkite pagalbinę virvę laikyti tiesioginėje saulėkaitoje. Oro drėgnumas ir temperatūra saugojimo vietoje turėtų būti atitinkamai apie 60 proc. ir 25 °C (rekomenduojamos reikšmės).

#### **MAZGŲ POVEIKIS TVIRTUMUI**

Mazgų naudojimas žymiai sumažina pagalbinės virvės tvirtumą.

#### **Sutartiniai ženklai**

##### **CE** **CE** **– atitikimo simbolis**

Sis simbolis patvirtina, kad gaminys atitinka saugumo reikalavimus, nustatytus atitinkamų Europos teisės akty. Numeris po CE simbolio (pvz. CE 10119) reiškia atitinkamą akredituotą bandymų laboratoriją.



##### **UIAA**

Gaminiai, pažymėti šiuo simboliu, atitinka griežtus UIAA – Tarptautinės alpinizmo asociacijų sąjungos – saugumo reikalavimus.

##### **EN 564:2014**

Norma, apibrėžianti saugumo reikalavimus bei pagalbinų virvų testavimo metodiką Europos Sąjungoje. Taip pažymėti gaminiai atitinka nurodytus saugumo reikalavimus.

## **NL**

Voor gebruik deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen

#### **TOEPASSING VAN het HULPSNOER**

De hulpsnoeren zijn van vervaardigd in de kern – omvlechting con-

structie. De hulpsnoeren worden uitsluitend in statische belasting toegepast. In geen geval dienen ze om de dynamische energie (bv. bij vaop te vangen.)

**De fabrikant verbiedt de toepassing van een hulpsnoer als dynamisch touw.**

#### **AANBEVOLEN COMPONENTEN**

Bij de aankoop van beveiligingsaccessoires dient u telken na te gaan of deze compatibel zijn met het hulpsnoer. Bijzonder ongeschikt zijn accessoires met scherpe kanten.

#### **ONDERHOUD, INVLOED VAN CHEMICALIËN, SCHOONMAAK EN DEFECTIE**

De hulpsnoeren dienen schoon gehouden te worden, ze mogen niet in contact met chemicaliën komen (organische chemicaliën, olies, zuren, basen). Indien dit gebeurt, gebruik de snoeren niet meer. De hulpsnoeren kunnen in een zwakke 1% hypermangaan oplossing gedisinfecteerd worden.

Vervuilde hulpsnoeren kunnen in lauwwarm water met een neutraal wasmiddel gewassen worden.

Spoel ze voorzichtig met water en laat ze op een droge schaduwplek afdrogen.

#### **HOUDBAARHEID**

Max. 5 jaar. Het gekleurde roletgaren duidt het kalenderjaar aan, wanneer het touw is vervaardigd:

2015 groen, 2016 blauw, 2017 geel, 2018 zwart, 2019 rood / geel, 2020 blauw / geel, 2021 groen / geel, 2022 zwart / geel, 2023 rood / blauw, 2024 rood / groen, 2025 rood / zwart, 2026 groen, 2027 blauw. Attentie: elke touwfabrikant gebruik zijn eigen kleuraanduiding!

#### **UITRANGEREN**

De houdbaarheid van een hulpsnoer is individueel. Het hangt vooral van de staat van de omverlichting af en van eventuele invloed van chemicaliën (zie Opslag). Een hulpsnoer dient uitgerangerd te worden ingeval van beschadigde omverlichting, als de kern op de oppervlakte zichtbaar is.

**Na een harde val dient het hulpsnoer onmiddellijk vervangen te worden!**

#### **INVLOED VAN VOCHT EN VORST**

Indien een nat hulpsnoer bevriest, worden zijn eigenschappen (sterkte) aangetast. Ook natte niet bevroren snoeren hebben afgezwakte eigenschappen.

#### **GEVAAR VAN SCHERPE KANTEN**

Het is verboden om hulpsnoeren over scherpe kanten te leggen.

#### **INVLOED VAN OPSLAG EN SLIJTAGE**

Sla hulpsnoeren niet in de buurt van warmtebronnen (in min. afstand 1 meter). Hulpsnoeren mogen tevens niet in de zon worden opgeslagen. De vochtigheidsgraad zou rond 60 % moeten zijn en de opslagtemperatuur rond 25 °C (aanbevolen waarden).

#### **INVLOED VAN KNOPEN OP STERKTE**

Het gebruik van knopen verlaagt de treksterkte van een hulpsnoer aanzienlijk.

#### **Piktogramy**



#### **CE – symbool van overeenstemming**

Dit symbool bevestigt dat het product voldoet aan de veiligheidsnormen van module D van EU-richtlijn 2016/425. Het nummer dat volgt op het symbool (bijvoorbeeld CE 1019) is het nummer van de aangemelde instantie die de productiecontrole uitvoert: WUJ, a.s., Pikartska 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Tsjechische Republiek.



#### **UIAA**

Producten met dit symbool voldoen aan de strikte veiligheidsnormen van UIAA - Union Internationale des Associations d'Alpinisme.

#### **EN 564:2014**

De norm die de veiligheidsnormen en testwijze van hulpsnoeren in het kader van de EU. Dusdanig aangeeuide producten voldoen aan de gegeven veiligheidsnormen.



Lees altijd de handleiding

## **PL**

#### **SPOSÓB UŻYCIA LINEK POMOCNICZYCH**

Linki pomocnicze są wykonane z konstrukcji rdzeń-oplot. Linki pomocnicze używa się wyłącznie do naprężenia statycznych. W żadnym wypadku nie mogą być używane do absorbowania energii dynamicznej (np. podczas upadku). Linki pomocniczej nie wolno używać jako liny wspinaczkowej.

Producent zabrania wykorzystywania sznurów pomocniczych jako lin dynamicznych! Skutki wilgotności i mrozu Jezeli mokra linka pomocnicza zamrzanie, wtedy w wyraźny sposób obniżają się jej właściwości (wytrzymałość). Do podobnego obniżenia właściwości linki dochodzi także w przypadku jej zamoczenia bez zamarnięcia. Niebezpieczeństwo ostрых krawędzi Zabrania się prowadzić linki pomocniczej przez ostre krawędzie. Wpływ węzłów na wytrzymałość Węzły znacząco obniżają wytrzymałość sznurów pomocniczych

#### **ZALECANE AKCESORIA**

W przypadku zakupienia akcesoriów ochronnych i akcesoriów zabezpieczających zawsze należy się upewnić, czy posiadają one wszystkie wymagane cechy i właściwości. Szczególnie nieodpowiednie są akcesoria posiadające ostre zakończenia i krawędzie.

#### **SPOSÓB PRZECHOWYWANIA**

Linkę pomocniczą nie przechowywać w pobliżu źródeł promieniowania i ciepła (co najmniej w odległości 1 m). Należy unikać także ich przechowywania bezpośrednio na słońcu. Wilgoć i ciepło w środowisku przechowywania powinny wynosić około 60 % i 25 °C (zalecane wartości). Linki pomocnicze nie powinny być w kontakcie z żądnymi chemikaliami (oleje, kwasy, zasady). Jeśli mimo to zetkną się z wymienionymi wyżej chemikaliami poza zakresem pH 5,5 do 8,5, nie wolno ich dalej używać (dalej punkt Sposób czyszczenia).

#### **PIELĘGNACJA PRODUKTU SPOSÓB CZYSZCZENIA**

Do dezynfekcji służy 1% roztwór hypermangaanu. Zabrudzone linki

pomocnicze należy czyścić w letniej wodzie z dodatkiem niewielkiej ilości neutralnego środka czyszczącego. Starannie splukać wodą i pozostawić w cieniu do wyschnięcia.

#### **Zwytność**

Maximum 5 lat. Lina w środku jest oznaczona nicią kontrolną, która informuje o roku produkcji. Kody kolorowych nitek – rok produkcji: 2015 zielona, 2016 niebieska, 2017 żółta, 2018 czarna, 2019 czerwona /żółta, 2020 niebieska /żółta, 2021 zielona /żółta, 2022 czarna /żółta, 2023 czerwona /niebieska, 2024 czerwona /zielona, 2025 czerwona /czarna, 2026 zielona, 2027 niebieska UWAGA! Każdy producent liny wykorzystuje własne oznakowanie kolorystyczne!

#### **WYCOFANIE Z UŻYCIA**

**Zwytność linki** pomocniczej jest indywidualna i zależy przede wszystkim od stanu opłotu i stanu zabrudzenia (zob. Sposób przechowywania). Sznur pomocniczy należy wyrzucić w razie uszkodzenia opłotu (widoczny rdzeń). Po twardym odpadnięciu sznur również należy wycofać z użytkowania.

Antes da utilização estude atentamente estas instruções:

#### **FORMA DE UTILIZAÇÃO DE CORDAS AUXILIARES**

As cordas auxiliares são fabricadas na construção de alma -malha. As cordas auxiliares são utilizadas exclusivamente em esforços estáticos. Em caso algum não se aplicam na absorção de energia dinâmica (por exemplo na queda).

**O fabricante proíbe o uso de cordas auxiliares como cordas dinâmicas.**

#### **COMPONENTES ACONSELHADAS**

Ao comprar acessórios de fi xação e de segurança certifi que-se sempre se estes acessórios são compatíveis com as cordas auxiliares utilizadas. Especialmente não adequados são acessórios com rebargas pontiagudas ou arestas salientes

#### **MANUTENÇÃO DO PRODUTO, INFLUÊNCIA DE PRODUTOS QUÍMICOS, LIMPEZA E DESINFECÇÃO**

Mantenha as cordas auxiliares limpas. Não deverão entrar em contacto com NENHUM produto químico (químicos orgânicos, óleos, ácidos, alcalinos). Caso sejam expostos ao contacto com os citados produtos químicos, não deverão ser mais utilizadas. Para a desinfecção de cordas auxiliares use uma solução fraca de 1% de hipermanganho. As cordas auxiliares sujas podem ser lavadas em água morna com uma pequena quantidade de detergente de pH neutral. Enxaguar cuidadosamente e deixar secar num lugar à sombra.

#### **DURAÇÃO**

Máx. 5 anos. A linha de marcação colorida identifica o ano de fabrico da corda:

2015 verde, 2016 azul, 2017 amarelo, 2018 preto, 2019 vermelho / amarelo, 2020 azul / amarelo, 2021 verde / amarelo, 2022 preto / amarelo, 2023 vermelho / azul, 2024 vermelho / verde, 2025 vermelho

#### **Objašnjenje simboli**



#### **CE - simbol zgodnosti**

Ten symbol informuje, že produkt spelnja wymogi bezpieczeństwa zgodnie z nakazem europejskim 2016/425. Numer za symbolem CE (np. CE 1019) identyfikuje konkretne akredytowane laboratorium. (Za numerem 1019 kryje się: VVUJ a.s. ul. Pikartská 1337/7, Ostrava - Radvanice 71607 Republika Czeska).



#### **UIAA**

Produkty, które zostały oznaczone tym symbolem, spełniają rygorystyczne wymagania bezpieczeństwa UIAA – Międzynarodowej Federacji Wspinaczkowej.

#### **EN 564:2014**

Norma definiująca wymagania bezpieczeństwa i postępowanie podczas testowania linek pomocniczych w ramach EU. Produkty oznaczone w ten sposób spełniają wymagane normy bezpieczeństwa.



Zawsze należy czytać i przestrzegać instrukcji obsługi.

#### **PO**

/ preto, 2026 verde, 2027 azul.

**Nota:** Cada fabricante usa um sistema próprio de cor marcação!

#### **AFASTAMENTO DA UTILIZAÇÃO**

O tempo de duração das cordas auxiliares é individual. Depende respectivamente do estado da malha e da influência de produtos químicos (ver Armazenagem). É necessário afastar da utilização as cordas auxiliares que tenham a malha danificada, ressaído a alma à superfície da corda.

**Após uma queda dura substitua imediatamente as cordas auxiliares!**

#### **INFLUÊNCIA DA HUMIDADE E GELO**

O gelamento da corda auxiliar molhada, provoca uma acentuada diminuição das suas qualidades (fi rmeza). Observa-se igualmente uma diminuição das qualidades na corda molhada, ainda que não gelada.

#### **PERIGOSAS ARESTAS PONTIAGUDAS**

**É proibido passar as cordas auxiliares por arestas pontiagudas.**

#### **INFLUÊNCIA DE ARMAZENAMENTO E INFLUÊNCIA DE ENVELHECIMENTO POR UTILIZAÇÃO.**

Não armazene as cordas auxiliares nas proximidades de corpos de aquecimentos ou de outras fontes de calor (só a uma distância mínima de 1 m). Igualmente evite o armazenamento de cordas auxiliares em locais de exposição directa ao sol. A humidade e a temperatura dos locais de armazenamento deveriam ser respectivamente de cerca de 60 % e 25 °C (unidades aconselhadas).

#### **INFLUÊNCIA DOS NÓS NA FIRMEZA**

O uso de nós diminui a fi rmeza da corda auxiliar.

#### **Pictogramas**



#### **CE – símbolo de conformidade**

Este símbolo confirma que o produto cumpre os requisitos de

seguranța de modul D da directiva UE 2016/425. O número a seguir ao símbolo (por exemplo, CE 1019) é o número do organismo notificado que realiza a verificação da produção: WUU, a.s., Pikartská 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, República Checa.



Os produtos marcados com este símbolo correspondem às rigorosas normas de segurança da UIAA – União Internacional

das Associações de Alpinismo.

#### EN 564:2014

Norma definiindo os pré-requisitos de segurança e de procedimento dos teste de cordas de segurança no âmbito da UE. O produto assim marcado corresponde às exigidas normas de segurança.



Leia sempre o manual

## PRC

使用前请仔细阅读此说明 辅绳的使用方法 辅绳是由PA纤维制成的夹芯绳，2mm与3mm的

辅绳无芯绳。辅绳不吸收动能（如冲坠），只能作为静力绳使用。生产商禁止将辅绳作为动力绳使用。推荐附件 购买相关附件时，需确认所购附件应与所用辅绳适用。附件不应有锋利边缘或金属毛边。产品养护，化学品的影响，清洗及消毒 辅绳应保持清洁，避免与任何化学物质接触（有机化学制剂，油，酸等），与此类物质接触的辅绳不可再继续使用。为辅绳消毒，可使用1%的高锰酸钾溶液。

清洗辅绳时，应使用温水，可加少量天然中性洗涤剂，然后用清水仔细漂洗干净，放置于阴凉处晾干。使用寿命 不使用状态下，最长存放期为5年。辅绳的使用寿命根据其各自的外皮状况及与化学品接触程度而有所不同。在不使用状态下，应妥善存放，以免绳皮损伤，绳芯外露。

经过强冲坠制动的辅绳，不能继续使用，应立即替换新绳！潮湿与冻结对辅绳的影响

无论是湿辅绳还是潮湿结冻的辅绳，其性能（强度）均会降低。锋利边缘的危险 禁止辅绳划伤经锋利边缘 储存对辅绳寿命的影响 辅绳的存放应远离热辐射及其它热源（至少要与与其伴体1米以上的距离），避免阳光直射。推荐存储室湿度与温度分别为60%和25°C。绳结对辅绳强度的影响 绳结相当降低辅绳的强度。图标释意



CE符合标志

此标志证明产品符合详述在欧洲相关标准里的安全要求。CE后的数字（如CE1019）是指相关公认实验室。



UIAA

有此标志的产品，符合UIAA（国际登山联合会）严格的安全要求。

#### EN 564:2014

此标准定义了欧盟对于辅绳的安全要求与测试方法。有此标志的产品符合其相关的安全说明。

## RO

Citiți aceste instrucțiuni cu atenție înainte utilizării:

### MODUL DE UTILIZARE A CORDELINEI

Cordelina este fabricată și are miezul învelit. Cordelina poate fi utilizată doar pentru tensiune statică. Nu poate absorbi niciodată energia dinamică (în cazul unei căderi, de exemplu).

**Fabricantul interzice utilizarea cordelinei ca și coardă dinamică.**

### ACCESORII RECOMANDATE

Atunci când achiziționați dispozitive de asigurare și siguranță, fiți siguri că acestea sunt compatibile cu cordelina utilizată. Nu vor fi utilizate dispozitivele cu margini ascuțite!

### ÎNȚREȚINEREA PRODUSULUI, INFLUENȚA PRODUSELOR CHIMICE, CURĂȚAREA ȘI DEZINFECTAREA

Cordelina trebuie să fie păstrată curată în permanență și nu trebuie să intre în contact cu substanțe chimice (cum sunt substanțele chimice organice, uleiurile, acizii, bazele). Dacă intră în contact cu substanțele chimice menționate mai sus, nu o mai folosiți. Pentru dezinfectarea cordelinei utilizați o soluție slabă de permanganat de potasiu cu concentrație de 1%. Cordelina contaminată poate fi spălată cu apă caldută cu o cantitate mică de detergent neutru. Clătiți-o apoi cu apă cu atenție și lăsați-o să se usuce la umbră.

### DURATA DE VIATA

Maximum 5 ani. Reperul de culoare identifică anul calendaristic de fabricare a corzii:

2015 verde, 2016 albastru, 2017 galben, 2018 negru, 2019 roșu/galben, 2020 albastru/galben, 2021 verde/galben, 2022 negru/galben, 2023 roșu/albastru, 2024 roșu/verde, 2025 roșu/negru, 2026 verde, 2027 albastru.

Nota: fiecare producător folosește propriul sistem de marcare prin culori.

### SCOOTEREA DIN UZ

Durata de viață a unei cordeline este individuală și depinde de starea mantelei și gradul de contaminare cu substanțe chimice (vezi Depozitarea). Cordelina trebuie să fie scoasă din uz în cazul în care manta sau este deteriorată și toroanele devin vizibile

**Înlocuiți cordelina imediat după ce a oprit o cădere puternică!**

### INFLUENȚA UMEZELII ȘI A ÎNGHEȚULUI

Dacă o cordelina îngheață, proprietățile de rezistență sunt considerabil reduse. O reducere similară a proprietăților apare și în cazul în care cordelina este udă.

### PERICOLUL MUCHILOR ASCUȚITE

Este interzisă utilizarea cordelinei peste muchii ascuțite.

#### **DEPOZITARE**

Cordelina nu trebuie depozitată aproape de surse de căldură (distanțată de cel puțin 1 sau direct în lumina soarelui). Umiditatea și temperatura recomandate trebuie să fi e de 60% și respectiv 25°C.

#### **INFLUENȚA NODURILOR**

Nodurile reduc în mod considerabil forța cordelinei

#### **Pictograme**



#### **CE – simbol de conformitate**

Acest simbol confirmă faptul că produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale modulului D al Directivei EU 425/2016. Numărul de după simbol (de ex., CE 1019) este numărul organismului

notificat, care efectuează verificarea producției: WUÜ, a.s., Píkatstva 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Republica Cehă.



#### **UIAA**

Produsele marcate cu acest simbol îndeplinesc condițiile de siguranță impuse de UIAA – (Uniunea Internațională a Asociațiilor de Alpinism).

#### **EN 564:2014**

Standardul care definește condițiile de siguranță și metodele de testare pentru cordelina în Uniunea Europeană. Produsele marcate cu acest simbol respectă instrucțiunile de siguranță relevante.



Citiți întotdeauna manualul.

## **RU**

Внимательно прочтите инструкции перед применением.

#### **СПОСОБ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РЕПШУРА.**

Репшур изготовлен в виде укрепленных сердцевинных нитей(кернмантелевые нити).

Репшур может использоваться только при статической нагрузке. Не допускается поглощение репшуром динамической энергии(напр., в случае падения).

Производитель запрещает использование репшюра в качестве динамической веревки.

#### **РЕКОМЕНДУЕМЫЕ УСТРОЙСТВА.**

При покупке спусковых и страховочных устройств всегда убедитесь в их совместимости с репшуром. Устройства, имеющие острые поверхности не допускаются к использованию с репшуром.

#### **ХРАНЕНИЕ, ВОЗДЕЙСТВИЕ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ, ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ.**

Репшур должен всегда сохраняться в чистоте, не контактировать с химическими веществами (органические, масла, кислоты, основания). При соприкосновении с последними репшур не допускается более использовать. Для дезинфекции репшюра используйте слабый 1%-й раствор перманганата калия. Загрязненный репшур может быть очищен в теплой воде с небольшим добавлением нейтрального детергента. После этого тщательно промойте водой и высушите в защищенном от солнца месте.

#### **СРОК СЛУЖБЫ.**

5 лет максимум. Цветная маркировочная нить так же позволяет определить год производства веревок:

2015 зеленый, 2016 синий, 2017 желтый, 2018 черный, 2019 красный/желтый, 2020 синий/желтый, 2021 зеленый/желтый, 2022 черный/желтый, 2023 красный/синий, 2024 красный/зеленый, 2025 красный/черный, 2026 зеленый, 2027 синий.

Внимание: разные производители могут использовать свои цветовые комбинации.

#### **ИЗЪЯТИЕ ИЗ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

Срок службы репшюра индивидуален и зависит от состояния по-

крытия и степени загрязнения химическими веществами. Репшур надлежит изъять из использования при повреждении покрытия и выступании сердцевинных волокон на поверхности шнура. Следует немедленно заменить репшур в случае жесткого падения.

#### **ВОЗДЕЙСТВИЕ ВЛАГИ И МОРОЗА.**

При замерзании влажного репшюра. Его свойства (прочность) значительно ухудшаются. Ухудшение свойств возникает также при намокании репшюра без последующего замерзания.

#### **ОПАСНОСТЬ ОСТРЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ.**

Запрещается проводить репшуров через острые поверхности.

#### **ВЛИЯНИЕ ХРАНЕНИЯ И ФИЗИЧЕСКОГО ИЗНОСА.**

Репшур не должен храниться близко к обогревателям и другим отопляющим средствам, как и в местах проникновения прямых солнечных лучей (относится также к витринам магазинов). Условия хранения: влажность 60 %, температура 25 °C (рекомендуется).

#### **ВЛИЯНИЕ УЗЛОВ НА ПРОЧНОСТЬ.**

Узлы значительно снижают прочность репшюра.

#### **Обозначения**



#### **CE – знак соответствия**

Данный символ подтверждает соответствие товара нормам безопасности по существенным Европейским Стандартам. Номер после символа CE указывает уполномоченную лабораторию.



#### **UIAA**

Товары, помеченные данным символом отвечают строгим нормам безопасности UIAA - Международного Союза Ассоциаций Альпинистов.

#### **EN 564:2014**

Стандарт, определяющий нормы безопасности и методы тестов динамических веревок в пределах Европейского союза. Товары, помеченные данным символом, отвечают существенным инструкциям безопасности.



Всегда читайте инструкцию.

Pred použitím preštudujte tento návod:

### SPÔSOB POUŽITIA POMOCNEJ ŠNÚRY

Pomocné šnúry sú vyrábané v **konštrukcii jadro – oplet**. Pomocné šnúry sa používajú výhradne k statickému namáhaniu. V žiadnom prípade nie k absorbovaniu dynamickú energie (napr. pri páde).

**Pomocná šnúra sa nesmie používať ako horolezecké lano.**

### DOPORUČENÉ KOMPONENTY

Pri nákupe istiacich a bezpečnostných doplnkov sa vždy uistite, že tieto doplnky sú kompatibilné s používanou reep šnúrou. Zvlášť nevhodné sú doplnky s ostrými otrepmi alebo hranami.

### ÚDRŽBA VÝROBKU, VPLYV CHEMIKÁLIÍ, ČISTENIE A DEZINFEKCIA

Pomocné šnúry udržiavajte v čistom stave, nesmú prísť do styku s akoukoľvek chemikáliou (organické chemikálie, oleje, kyseliny, zásady). Ak prídu do styku s vyššie uvedenými chemikáliami, ďalej ich nepoužívajte. Na dezinfekciu pomocnej šnúry použite slabý 1% roztok hypermangánu. Znečistené pomocné šnúry sa môžu umyť vo vlažnej vode malým prídavkom neutrálneho čistiaceho prostriedku. Opatrne ich prepláchnite vodou a nechajte sušiť v tieni.

### ŽIVOTNOSŤ

Max. 5 rokov. Farebná kontrolná niť určuje kalendárny rok výroby lana: 2015 zelená, 2016 modrá, 2017 žltá, 2018 čierna, 2019 červeno-žltá, 2020 modro-žltá, 2021 zeleno-žltá, 2022 čierno-žltá, 2023 červeno-modrá, 2024 červeno-zelená, 2025 červeno-čierna.

Upozornenie: každý výrobca lán používa svoje vlastné farebné označenie!

### VYRADENIE Z POUŽÍVANIA

Pomocnú šnúru je nutné vyradiť z používania v prípade poškodeného opletku, keď jadro šnúry vyčnieva von. Životnosť pomocnej šnúry je individuálna. Záleží hlavne na stave opletku a vplyvu chemikálií (viď Skladovanie). Po tvrdom páde pomocnú šnúru ihneď vymeňte!

### VPLYV VLHKOSTI A MRAZU

Ak zmrzne mokrá pomocná šnúra, sú výrazne znížené jej vlastnosti (pevnosť). K tomuto zhoršeniu vlastností dochádza u mokrej šnúry bez následného zmrznutia.

### NEBEZPEČENSTVO OSTRÝCH HRÁN

Vyhnete sa vedeniu pomocnej šnúry cez ostrú hranu.

### VPLYV SKLADOVANIA A VPLYV STÁRNUTIA POUŽÍVANÍM


Neskladujte pomocné šnúry v blízkosti tepelných žiarčivov a iných tepelných zdrojov (min. 1 m vzdialenosť). Taktiež sa vyhnete skladovaniu pomocnej šnúry na priamom slnku. **vlhkosť a teplota v skladovacom prostredí** sa majú pohybovať okolo 60 % a 25 °C (doporučené hodnoty).

### VPLYV UZLOV NA PEVNOSŤ


Použitie uzlov významne znižuje pevnosť pomocnej šnúry.

### Piktogramy

#### CE – symbol zhody

 Tento symbol potvrdzuje, že výrobok je v súlade s bezpečnostnými požiadavkami časti D európskej smernice 2016/425. Číslo, ktoré nasleduje za symbolom CE (napr. CE 1019) je číslo notifikovanej osoby, ktorá vykonáva kontrolu výroby: WUU, a.s., Pikartská 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Česká republika.

#### UIAA

 Výrobky, ktoré sú označené týmto symbolom, spĺňajú prísne bezpečnostné požiadavky UIAA – Medzinárodnej únie horolezeckých asociácií.

#### EN 564:2014

Norma defínuje bezpečnostné požiadavky a postup pri testovaní pomocných šnúr v rámci EÚ. Takto označené výrobky spĺňajú dané bezpečnostné predpisy

 vždy si preštudujte tento návod.

## SL0

Prosimo vas, da pred uporabo pozorno preberete ta navodila:

### NAVODILA ZA UPORABO POMOŽNIH VRVIC

Pomožne vrvice so izdelane kot oplačene vrvi (oplačene pomožne vrvice). Pomožne vrvice so namenjene izključno za prenašanje statičnih obremenitev. Nikoli jih ne smete uporabljati za blaženje sunka (npr. v primeru padca).

**Proizvajalec prepoveduje uporabo pomožnih vrvic kot dinamičnih vrvi.**

### PRIPOROČENA DODATNA OPREMA

Ko kupujete dodatno opremo za zaščito in varovanje se prepričajte, da je skladna s pomožno vrvice, ki jo boste uporabili. Ne uporabljajte dodatne opreme z ostrimi robovi in konicami.

### VZDRŽEVANJE IZDELKA, VPLIV KEMIČALI, ČIŠČENJE IN RAZKUZEVANJE

Skrbite, da so pomožne vrvice čiste; ne smejo priti v stik s katero od kemičnih sestavin (kot so organske kemikalije, olja, kisline, baze). Če pridejo vrvi v stik s katero od zgoraj naštetih kemikalij, jih ne uporabljajte več. Za razkuževanje pomožnih vrvic uporabite blago 1% raztopino kalijevega hiperamangana. Kontaminirane pomožne vrvice lahko operete v mladni vodi z blago raztopino čistilnega sredstva. Nato jih sperite s čisto vodo in posušite umaknjene od virov toplote in direktnega sonca.

### ŽIVLJENJSKA DOBA

Največ 5 let. Barva označevalne niti označuje koledarsko leto proizvodnje vrvi:

2015 zelena, 2016 modra, 2017 rumena, 2018 črna, 2019 rdeča/rumena, 2020 modra/rumena, 2021 zelena/rumena, 2022 črna/rumena, 2023 rdeča/modra, 2024 rdeča/zelena, 2025 rdeča/črna, 2026 zelena, 2027 modra.

Opomba: Vsak proizvajalec uporablja lastne sisteme barvnega označevanja!

#### ZLOČITVE IZ UPORABE

**Zivljenska doba pomožne vrvice je edinstvena** za vsako vrvico in je odvisna od stanja plašča in stopnje kontaminacije s kemikalijami (glej shranjevanje). V primeru, da je plašč pomožne vrvice poškodovan do te mere, da se pokaže jedro, jo izločite iz uporabe.

**Pomožno vrvico zamenjajte takoj, ko je prestregla večji padeč!**

#### VPILIV VLAGE IN ZMRZOVANJA

**Ce mokra pomožna vrvica zmrzne, se njene lastnosti (nosilnost) bistveno poslabšajo. Podobno**

se poslabšajo lastnosti mokri vrvice brez kasnejšega zmrzovanja.

#### NEVARNOST OSTRIH ROBOV

Prepovedano je speljati pomožno vrvico preko ostrega robu.

#### VPILIV SKLADIŠČENJA IN STARANJA ZARADI UPORABE

Pomožnih vrvic ne shranjujte v bližini grelnih teles ali ostalih virov toplote (minimalna razdalja 1 m); prav tako se izogibajte direktni sončni svetlobi. V prostoru za skladiščenje je priporočena približno 60 % relativna zračna vlaga in temperatura 25 °C.

#### VPILIV VOZLOV NA NOSILNOST

Vozli bistveno zmanjšajo nosilnost pomožnih vrvic.

#### Piktogrami

##### CE – oznaka ustreznosti

Ta simbol potrjuje, da izdelek izpolnjuje varnostne zahteve modula D direktive EU 2016/425. Številka, ki sledi simbolu (npr. CE 1019), je številka priklasnega organa, ki izvaja preverjanje proizvodnje: VVUJ, a.s., Pikartska 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Češka republika.



##### UIAA

Izdelki, označeni s tem simbolom, ustrezajo stroгим zahtevam UIAA (Union internationale des associations de alpinisme = mednarodna zveza planinskih organizacij).

##### EN 564:2014

Standard določa varnostne zahteve in postopke preizkušanja za pomožne vrvice, ki veljajo v Evropski uniji. Izdelki s to oznako ustrezajo varnostnim zahtevam preskusa tipa.



Vedno preberite navodila za uporabo.

## SWE

Läs noga denna bruksanvisningen innan användning:

#### TILLÄMPNINGSSÄTT FÖR STÖDLINOR

Stödlinor är tillverkade i struktur kärna – mantel. Stödlinor används uttryckligen till statiskt bruk. I inget fall dom används till att absorbera energi (tex – vid fall).

**Tillverkare förbjuder att använda stödlinor som ersättningen av dynamisk rep.**

#### REKOMMENDERADE KOMPONENTER

När du köper säkrings och säkerhetskomponenter kontrollera alltid att dessa komponenter passar ihop med en använd stödlina. Särskilt olämpliga komponenter är de med vassa kanter

#### PRODUKTENS UNDERHÅLL, INVERKAN AV KEMIKALIER, RENGÖRING OCH DESINFEKTION

Hålla stödlinor rena, dessa linor får inte komma i kontakt med kemikalier (organiska kemikalier, oljor, syror, lösningar). Dock om detta inträffar ats och linor kom i kontakt med ovannämnda kemikalier använd inte dessa linor längre. För desinfektion av stödlinor använd 1-% lösningen av hypermangan. Nersmutsade stödlinor kan tvättas i ljummet vatten med en liten mängd av neutral rengöringsmedel. Skölj dessa linor försiktigt med vatten och låt linor torka på en skuggad plats.

#### LIVSLÄNGD

Max. livslängd är 5 år.

#### ATT TAS LINOR UR BRUK

Livslängden på stödlinor är individuell. Det beror särskilt på mantel och dess tillstånd och inverkan av kemikalier (se Förföring). Ta linan nödvändigt ur bruk om det uppstår skador på mantel där kärna skjuter upp från linans yta.

**Byt städlinan omedelbart efter hårt fall!**

#### FUKTIGHET OCH KYLA

Om vät stödlina frusit ner då minskar dess beskaff enheter väsentligt (hållfasthet). Detsamma gäller för städlinan utan efterföljande frysningen.

#### FÄRLIGA VASSA KANTER

Det är förbjudet att leda städlinor över vassa kanter.

#### FÖRVARING OCH ÄLDRADE I RELATION TILL ANVÄNDNING

Förvara inte stödlinor i närheten av värmestrålar och andra värmekällor (min. avstånd 1 m). Undvik också förvaring av stödlinor i direkt solljus. Fuktighet och temperatur i förvaringsutrymme skulle variera kring 60 % och 25 °C (rekommenderade värden).

#### HÅLLFASTHET OCH KNUTAR

Att använda knutar minskar väsentligt hållfasthet på linan.

#### Symboler

##### CE – överenskommelse

Denna symbol visar att produkten uppfyller säkerhetskrav som fastställts av tillhörande europeisk lagstiftningen. Nummer bakom symbolen CE (t ex - CE 1019) identifierar tillhörande akkrediterad laboratoriet.



##### UIAA

Produkt märkta med denna symbol uppfyller strikta säkerhetskrav UIAA- Internationell organisation för klättringen.

##### EN 564:2014

Normen definerar säkerhetskrav och förfaranden vid tester på stödlinor inom EU. Sådana här produkter uppfyller säkerhetskrav.